

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Hebammenverband   |
| <b>Band:</b>        | 51 (1953)   |
| <b>Heft:</b>        | 1   |
| <b>Rubrik:</b>      | Mitteilungen  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Krankenkasse

### Krankmeldungen

Frau Gavelti, Sagens  
 Frau J. von Rohr, Winznau  
 Frau B. Elmer, Glarus  
 Frau H. Widmer, Luzern  
 Frau L. Kräuchi, Bäriswil  
 Frau A. Weber, Menzingen  
 Frau D. Kleeb, Ober-Winterthur  
 Frau P. Zürcher, Schönbühl  
 Frau A. Müller, Davos-Platz  
 Frau L. Anderegg, Luterbach  
 Fr. E. Hodel, Schötz  
 Frau S. Stucki, Oberurnen  
 Frau Schaub, Ormalingen  
 Frau Diener, Tütschenthal  
 Frau F. Rötheli, Bettlach  
 Frau A. Hasler, Basel  
 Frau A. Stampfli, Luterbach  
 Frau L. Fricker, Malleray  
 Frau M. Gruber, Kaiserstuhl  
 Mlle M. Cruchon, Monnaz  
 Frau Grädingen, Ramsegg  
 Mme B. Neuenschwander, Balltorbe  
 Fr. E. Conrad, Sils  
 Mlle E. Golay, Le Sentier  
 Frau H. Pflanzer, Schattendorf  
 Mme Mestral, Aigle  
 Frau Schaad, Lommiswil  
 Frau Montali, Kaltbrunn

Für die Krankenkassekommission,  
 Die Kassierin: J. Sigel.  
 Nebenstrasse 31, Arbon, Tel. 071 / 462 10

## IN MEMORIAM

Innerhalb von acht Wochen begleiteten wir nun die zweite Kollegin zur letzten Ruhestätte:

### Frau Philomena Geeler aus Berghis

Frau Geeler war eine stille, liebe Kollegin. Sie kam, solange es ihre Gesundheit erlaubte, gern an unsere Versammlungen. Seit einem Jahr, Frau Geeler zählte über 80, fiedelte sie mit ihrer Schwester ins schöne, neue Bürgerheim in Glums über, wo sie glaubte, noch etwas ausruhen zu können. Aber Gott bestimmte es anders, er schenkte der müden Erdenpilgerin die ewige Ruhe. Sie ruhe in Frieden.

R. Rüter.

## Sektionsnachrichten

**Sektion Aargau.** Unsere Generalversammlung findet Freitag, den 16. Januar, 14 Uhr, im alkoholfreien Restaurant Helvetia in Aarau statt. Wir freuen uns, bei dieser Gelegenheit Frau Salzmann, Köliton, zum 40. Berufsjubiläum gratulieren zu können. — Chefarzt Dr. Wespi wird uns einen Vortrag halten.

Wir wünschen allen lieben Kolleginnen frohe Feiertage und viel Glück und Segen im neuen Jahr.

Der Vorstand.

**Sektion Baselland.** Allen Kolleginnen von nah und fern möchten wir ein glück- und segenbringendes neues Jahr wünschen, vor allem gute Gesundheit und guten Erfolg im Beruf!

Der Vorstand.

**Sektion Bern.** Für das Jahr 1953 wünschen wir allen Kolleginnen viel Glück und Gottes Segen.

Umständshalber müssen wir unsere Hauptversammlung um acht Tage verschieben, auf Mittwoch, den 21. Januar. Punkt 14 Uhr wird uns Herr Professor Neuweiler einen Vortrag halten. Nachher werden die Jubiläumsgefäße verteilt und die üblichen Traktanden erledigt. Nach Abbruch des geschäftlichen Teils werden wir beim Frauenstift mit Omnibussen abgeholt und nach dem Restaurant z. Sternen

in Bümpliz geführt, wo die angejagte Jubiläumsfeier zum 60jährigen Bestehen unserer Sektion stattfindet. Dort wollen wir ein paar gemütliche Stunden miteinander verbringen. Von der Firma Nestlé in Bevey wird uns als Geburtstagsgeschenk ein Gratisspender serviert. Für Unterhaltung und Kurzweil wird gesorgt. Für Programmreichung von Seiten der Mitglieder sind wir dankbar (Gedichte, Sketch usw.). Wir hoffen, daß wir an unserer Jubiläumsfeier recht viele Kolleginnen begrüßen können. Anmeldungen zur Teilnahme sind bis zum 15. Januar an die Präsidentin, Frau Herren, Tulpengasse 30, Liebefeld-Bern, (Tel. 50765), zu richten. Bitte angeben ob mit oder ohne Nachflager.

Bis zum 10. Januar müssen sich die Jubilarinnen mit 25- und 40jähriger Berufsjahre anmelden. Diejenigen mit 40 Berufsjahren wollen zudem ihr Patent direkt an die Zentralpräsidentin, Sr. Ida Ritschus, Frauenklinik, St. Gallen, senden. Diejenigen Mitglieder, welche eine Brosche wünschen, wollen diese ebenfalls direkt bei der Zentralpräsidentin bestellen.

Jedes Mitglied unserer Sektion sollte sich bitte merken, daß die alten weißen Kärtli als Ausweise ungültig sind. Es werden nur noch die vorgedruckten, mit Pasphotos versehenen und von der Präsidentin unterschriebenen Aus-

weise anerkannt. Diese müssen jedes Jahr nach Bezahlung des Jahresbeitrages zum absteppeln für das laufende Jahr mit Rückporto an die Präsidentin geschickt werden. Deshalb die Nachnahmen für den Jahresbeitrag prompt einzößen. Zu den Ausweisen bitte mehr Sorge tragen und diese zur Sauberhaltung in eine Cellophonhülle stecken.

Mit freundlichen Grüßen

Für den Vorstand: M. Schär.

**Sektion Biel.** Unsere letzte Versammlung war sehr gut besucht. Der Vortrag von Herrn Dr. Schmid, Nervenarzt, war überaus lehrreich. Noch lange hätten wir zuhören mögen. Wir danken unserem werten Referenten an dieser Stelle noch recht herzlich.

Allen unsern lieben Kolleginnen von nah und fern wünschen wir ein gutes neues Jahr. Möge Gott allen einen guten Stern in Beruf und Familie.

Für den Vorstand: M. Benninger.

**Sektion Ob- und Nidwalden.** Zum beginnenden neuen Jahr allen Kolleginnen die herzlichsten Glück- und Segenswünsche in Beruf und Familie.

Unsere Jahresversammlung findet statt: Donnerstag, den 15. Januar, im Hotel Brünig in Hergiswil, 13.45 Uhr.

DIE NEIGUNG ZUM ERBRECHEN

bestätigen die guten Erfahrungen der GALACTINA-Schleim-Präparate

REISSCHLEIM  
GERSTENSCHLEIM  
HAferschleim  
HIRSESCHLEIM

Nach Erledigung der Traktanden, zirka 14.45 Uhr, wird uns Fräulein Dr. Stockmann, Kinderärztin aus Luzern, einen zeitgemäßen Vortrag halten. Darum an alle die freundliche Bitte vollzählig zu erscheinen.

Mit kollegialem Gruß

Der Vorstand.

**Sektion Oberwallis.** Am 25. November haben wir unsere Herbstversammlung im Saal des Café Commerce in Visp abhalten können. Trotz schlechter Witterung sind vierzig Hebammen aus den weitverzweigten Tälern des Oberwallis in Visp zusammengekommen.

Nach Begrüßung durch die Präsidentin, Fr. Albrecht, wurden Jahres-, Delegierten- und Kassebericht verlesen und von der Versammlung genehmigt. Es folgten die Wahlen. Der bisherige Vorstand wurde bestätigt; zwei Mitglieder wurden neu hinzugewählt, so daß der Vorstand von drei auf fünf Mitglieder erweitert wurde.

Sehr erfreulich war, daß Frau Salome Heinen aus Ernen einstimmig wieder in den Vorstand gewählt wurde, war sie doch zwanzig Jahre lang eine treue, pflichtbewußte Kassierin und Mitgründerin des Oberwalliser Hebammenvereins. Und wieder wird sie als Kassierin amten; mögen ihr noch recht viele Jahre treuen Schaffens vergönnt sein. Salome, nicht was du bist, ist's, was dich ehrt; wie du es bist, bestimmt den Wert. Im Namen des Vereins möchte ich ihr an dieser Stelle für ihr treues, selbstloses Wirken in all den langen Jahren den herzlichen Dank aussprechen.

In der Frühlingsversammlung werden wir zu Ehren der vielen Jubilarinnen ein Festchen veranstalten und hoffen gerne, daß bis dahin alle gefund bleiben werden. Freut euch nur darauf, ihr lieben Jubilarinnen.

Von der Firma Nestlé in Vevey lag eine Einladung nach Vevey vor. Es wurde einstimmig beschlossen, die Fahrt im Mai nächsten Jahres auszuführen. — Die ganzen Traktanden waren reibungslos rasch, wie noch nie, erledigt. — Anschließend hielt Herr Dr. Zurbriggen aus Steg einen sehr lehrreichen Vortrag über Blutungen vor, während und nach der Geburt. In leicht verständlicher Art referierte er über dieses Gebiet, das uns Hebammen schon so manche schwere Stunde bereitet hat, wenn wir allein, ohne Aussicht auf ärztliche Hilfe, handeln müssen. Nach dem Vortrag gab der Herr Doktor bereitwillig auf die vielen Fragen Auskunft und Ratschläge.

## SCHWEIZERHAUS

Spezialprodukte für  
Säuglings- und Kinderpflege



zuverlässige Heil- und Vorbeugungsmittel für die Pflege des Säuglings und des Kleinkindes. Tausendfach erprobt und bewährt.

Gratismuster durch:

**Dr. Gubser-Knoch A. G. Schweizerhaus**  
GLARUS

### Bitte

Ich heb' die Hände  
Mein Herr zu Dir:  
Bis an das Ende  
Sei Du mit mir!  
Auf Deinem Pfad,  
Zu Deiner Zeit  
Bring mich durch Gnade  
Zur Herrlichkeit.

Wir möchten Herrn Dr. Zurbriggen an dieser Stelle für seine interessanten Ausführungen und für sein freundliches Mitwirken überhaupt unsern herzlichen Dank aussprechen und geben gerne der Hoffnung Ausdruck, ihn noch oft zu einem Vortrag in unserer Mitte begrüßen zu dürfen.

Zum neuen Jahr wünschen wir allen Kolleginnen recht viel Glück und gute Gesundheit. Möge Gottes reichster Segen mit Euch allen sein, auf allen euren Wegen. Und wenn es auch manchmal schwer ist, wir haben einen großen Trost, denn: „Über den Sternen hält Einer Wacht, der führt es besser als wir's uns gedacht.“

Mit freundlichen Grüßen  
E. Domig.

**Sektion St. Gallen.** Unsere Novemberversammlung war erfreulich gut besucht; wir hatten auch das Bergnügen, die Teilnehmerinnen des Wiederholungskurses zu begrüßen. Wir durften ein äußerst interessantes und aufschlußreiches Referat von Herrn Hptm. Bürgler von der Kantonspolizei hören, das uns einen Einblick vermittelte in die vielseitigen Aufgaben der Polizei, in das unerhört reichhaltige Lernprogramm der Polizei-Referaten und das uns ahnen ließ, was dieser Beruf an Einsatzbereitschaft und Verantwortungsbewußtsein vom einzelnen Manne verlangt. Wir danken Herrn Hptm. Bürgler auch an dieser Stelle recht herzlich für sein liebenswürdiges Entgegenkommen.

Bis zum Erscheinen dieser Zeitung werden die Feiertage vorüber sein; wir hoffen, daß alle Kolleginnen ein gesegnetes Weihnachts- und ein frohes Neujahrsfest feiern dürfen und wünschen allen ein glückliches neues Jahr!

Unsere Hauptversammlung wurde auf den 5. Februar angesetzt; näheres in der Februar-Nummer.

Mit kollegialen Grüßen  
Für den Vorstand: M. Traelet.

**Sektion Sargans-Werdenberg.** Unsere Herbstversammlung in Sargans wurde sehr gut besucht. Herr Dr. Keller, Chefarzt vom Spital Wallenstadt, hielt uns ein sehr interessantes Referat über den Rhesusfaktor, für das wir ihm an dieser Stelle herzlich danken.

Die Hauptversammlung ist auf Donnerstag, den 29. Januar 1953, anberaumt, wieder im „Piz-Sol“ in Sargans, und wir hoffen, recht viele von euch zu jehen.

Nun wünsche ich allen lieben Kolleginnen von Herzen ein segensreiches neues Jahr mit folgenden Wörten:

Klinge, Lied in allen Herzen!  
Neujahrsglöckle, schwinge sacht  
Stille unsere hängen Schmerzen  
In der holden Winternacht.  
Läute froh zu tiefem Frieden  
Halle, halle, töne rein  
Und los! Frau und Kind hinieden  
Gottesnah und glücklich sein.  
Töne heller auf der Erde  
Neujahrsglöckle, rufe weit,  
Dass die Welt zum Himmel werde  
Im neuen Jahr auf alle Zeit.

In Vertretung der Aktuarin: R. Rücker.

**Sektion Schwyz.** Die Hebammen des Kurses 1912/13 an der Zürcher Frauenklinik sind gebeten, sich bei Fr. Léopoldine Nöthli, Heb., Pfäffikon (Schwyz), zu melden zur gemeinsamen Feier des 40jährigen Berufsjubiläums. Wir möchten uns gerne in einfachem Rahmen nach so vielen Jahren wieder einmal zusammenfinden.

Mit freundlichem Gruß  
L. Nöthli, Hebammme.

**Sektion Solothurn.** Zum neuen Jahre wünschen wir allen Kolleginnen viel Glück, Gottes Segen und gute Gesundheit. Der Gebrechlichen und Kranken gedenken wir besonders und wünschen, daß ihnen das neue Jahr Genesung bringe. Infolge Krankheit unserer Kassierin kann die Generalversammlung erst am 29. Januar, um 14 Uhr, in der „Metzgerhalle“ in Solothurn, abgehalten werden. Da viele wichtige Traktanden zu erledigen sind und zugleich noch ein ärztlicher Vortrag zugesichert ist, bittet der Vorstand freundlich um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

In der Generalversammlung wird auch dieses Jahr ein Glückssack herumgeboten. Wir freuen uns, wenn jedes Mitglied ein oder zwei kleine Päckli mitbringt. Mitte Januar werden noch Einladungskarten für die Generalversammlung versandt.

Mit freundlichen Grüßen  
Im Namen des Vorstandes: E. Moll.

**Sektion Uri.** Am 9. Dezember hielten wir im heimeligen Saal vom Gasthaus Muther in Altdorf unsere, in diesem Jahr letzte Versammlung ab, welche erfreulicherweise sehr gut besucht war. Unsere Präsidentin, Fr. Kempf, eröffnete die Versammlung mit freundlichen Begrüßungsworten. Als wichtigstes Traktandum wurden wir orientiert über den harten Kampf um Erhöhung unseres Wartgeldes! Das jetzige kleine Wartgeld entspricht den Anforderungen unserer Zeit nicht mehr, wenn man bedenkt, wieviel Mühe und Zeit eine Hebammme, hauptsächlich eine Berghebammme, aufwenden muß, um ihren Pflichten nachzukommen. Wir hoffen, daß der hochverehrte Sanitätsrat unserer Begehrungen um etwas bessere Lebensbedingungen bald genehmige und dadurch auch Beiträge zur Freude an unserem Schönen, aber auch schweren Beruf.

Herr Dr. Diethelm bereicherte unsere Tagung mit seinem urigem Plauder-Vortrag über das interessante Thema „Kinderbeine, Frauenbeine“, wie sich an ersterem, am Neugeborenen, viel Ernstes erkennen läßt. Als letztes behan-

## Keine Sorgen!

Alles für deine  
Entwicklung gibt  
dir der tägliche  
Schoppen mit



**Solfarin Singer**

in der blauen Dose 1/1 Fr. 3.50, 1/2 Fr. 1.85

delte er die Venen und die Krampfadern. Alles Lehrreiche sei ihm hier bestens verdankt.

Um dunklen Tor des neuen Jahres angegangt, entbieten wir allen Kolleginnen von nah und fern die besten Glückwünsche für die Zukunft. Möge alles Schwere zum Glück sich wenden! Mit Gott schreiten wir mutig hinein ins neue Jahr, denn Mut und Gottvertrauen sind das Beste, dann wird Gott seinen Segen spenden.

Recht viele Grüße und auf Wiedersehn.

Für den Vorstand: B. G.

**Sektion Zürich.** Wir laden alle Hebammen der Sektion Zürich herzlich ein zu unserer Generalversammlung am 27. Januar 1953, um 14.30 Uhr, im Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, Tel. 270730, und bitten um großes Erscheinen. Wir möchten unsren lieben Kolleginnen den Glücksack in freundliche Erinnerung rufen und alle bitten, die Päckli mit viel Liebe einzupacken. Um unsren neuen Versammlungsort einzuteilen, wollen wir mit einer kleinen Überraschung aufwartan.

Wieder ist ein Jahr dahingeil. Es hat einem jeden von uns etwas gebracht an Freude und Leid, Frohem und Schwerem, aber immer durften wir erleben, daß wir einen Vater im Himmel haben, der heilt, hilft, tröstet und Kraft gibt. Möge sein Segen und seine Liebe auch im neuen Jahr mit uns sein, daß wir dem ewigen Ziel näher kommen.

Mit freundlichen Grüßen

Für den Vorstand: Irene Krämer.

### Wiederholungskurs in St. Gallen

Die Teilnehmerinnen vom Wiederholungskurs im November 1952 grüßen nochmals St. Gallen und alle, mit denen wir im Kantonsspital, hauptsächlich in der Frauenklinik, in Berührung kamen.

Ganz besonders herzlich grüßen wir unsre liebe Oberhebamme, Schwester Poldi Trapp. Sie wird von nun an unvergeßlich mit uns im Geist durchs Leben gehen. Wir haben Schwester Poldi viel zu danken; es war wiederum eine große Arbeit und Fürsorge, die sie mit und für uns zu leisten hatte. Was hat die Allzeitbereite nicht alles für uns organisiert! Durften wir doch neben ihrer ernsten und doch so fröhlichen, oft humorvollen Instruktion ärztlichen Unterricht besuchen, interessantes schauen im Operationsaal, Neues erleben und lernen im Gebärsaal, Poliklinik, Abteilung und Kinderzimmer mit all den uns gegenüber so geduldigen Hebammen und Schwestern. Und erst noch durften wir an anderweitigen auswärtigen Besichtigungen teilnehmen, wie der lobenswerten Schule, der flotten Müttereschule, der Taufsummenanstalt, deren Lehrerin, Fr. Jelinek, uns mitteilte, daß St. Gallen mit dieser Institution an erster Stelle stehe in der Schweiz. Und endlich noch Besuch der Mütterberatung mit der heimeligen Frau Dr. Imboden-Kaiser, die vielen bekannt ist durch ihr Büchlein: „Wie ich mein Kindlein pflege“. Haben Sie warmen Dank, Schwester Poldi; Sie hätten geradezu Ferien nötig nach dieser W.-K.-Schaar, Zahl 35.

Wir danken auch nochmals den Herren Ärzten, Schwestern und Hebammen, überhaupt einem jeden, das uns in irgendeiner Beziehung begegnet ist.

Unser lieben Zentralpräsidentin, Schwester Ida Niklaus, sei noch ein besonderes Kränzlein gebunden; müßte sie doch manches „Ach“ abhören und denkwohl weiterleiten. Nicht vergessen sei die freundliche Einladung der Sektion St. Gallen mit dem höchst interessanten Vortrag von Herrn Polizeihauptmann Bürgler. Wir ver danken auch an dieser Stelle dem Herrn Referenten seine große Arbeit. (Aber wir kommen schon lieber nicht in engere Berührung mit ihm und seinesgleichen.)

Und jetzt ein recht liebes „Danke“ unsren werten St. Galler Vereinskolleginnen sowie anschließender Dank unsrer lieben Frau Glettig für die freudige Überraschung ihres Besuches. Ganz allgemein, 's isch einfach schön g'st!

Allen, fern und nah, bekannt und unbekannt ein lichtgezeugtes 1953.

Im Namen aller Kursteilnehmerinnen

J. Leuthard, Schlieren (Zh.)

### Wiederholungskurs: 10.—22. Nov. in St. Gallen

Zum Abschied danked mir herzlich Alle, wo ghulfe hend. 'S het is holt einfach gsalle. Die Fürsorg, die Ornid, die schöne Stunde! Begeisteret sind mer, mer hend gar viel gwonne! Doch d'Veitig — der Chefarzt — het viel Geduld gha, will d'Hebamme' das Buch nid uswendig cha! „Isch na oppis g'säge?“ Und — „das isch klar?“ Herr Chefarzt, wie steht's ächt bis i zäh Jahr? Isch's wieder vergäse? 'S isch alweg eio, doch dörfet mir villicht denn wieder cha? — Mir danked den Ärzte, wo Miech sich hend gmacht de Rhesus g'erschläre und d'Schwangerheit. — Viel Dank an der Schwester Poldi im Huis, als tuet sie genau regle, was gaht i und us. Mit Ernst und mit Strenge, mit Wiss und Humor, sie het quieti Auge und es g'uet Ohr! — Gar Bielen im Huis wär na riechhinnenswert, zum Beispiel, wo Schwester Berta „regiert“. D'Gebärnahl-Hebamme wänd mir nüd vergäse, sie sellde denn au vo de „Mümpfeli“ ässe! Dank Alle, wo sich so abplaged hend, sie werdet hät sage: Gottlob, 's het es End!

Fr. Schneebeli, Aßlosten a/Albis

### Herr Dr. Rechsteiner!

Mir dank für 's Küstzüg, Sie hend eus viel glehrt, Sie hend sich viel Miech g'gäh eus alles erklärat! 'S isch sicher nüd liecht g'si, das wüsed mer scho, drum danked mer namal, es macht eus so froh. Mer wend's witer sage, die Ratschläg für d'Chind, mer träged's is Ländli det hi, wo mer sind. Fr. Schneebeli

### Wir müssen eine Schuld abtragen!

Sicher wollen wir in der Schweiz gegenüber der Jugend auf der ganzen Linie unsere Pflicht erfüllen und das Bestmögliche tun.

Geschieht aber wirklich das Bestmögliche, wenn die natürliche Brusternährung unsrer Säuglinge Jahr für Jahr abnimmt?, wie es die rückläufige Zahl der in Krankenkassen versicherten Stillgeldbezügerinnen erkennen läßt. Noch im Jahre 1932 waren es 58 Prozent der Wöchnerinnen, die zehn Wochen stillten, 1942 noch 56 Prozent, dann 1946 noch 52 Prozent. Schließlich fällt der Prozentsatz unter die 50 Prozent und 1951 erreichten wir das bisherige Minimum von nur noch 46,9 Prozent.

Jetzt heißt es, unverzüglich den Absturz stoppen mit einer richtigen, sozialhygienischen Planung. Verpflichtend entschloß ich mich für folgende Zielsezung:

Im Jahre 1953 müssen die Stillgeldbezügerinnen die 50 Prozent wieder erreicht haben!

Mit dem Aufruf an alle Hebammen, Pflegerinnen und Mütter, mit Wort und Schrift und Radiovermittlung schaffen wir die nötige Aufklärung. Wenn wir in der unentgegnetlichen Mütterberatung der Stadt St. Gallen im Jahr 1950 noch 74 Prozent und 1951 noch 68 Prozent während zehn Wochen stillende Mütter feststellten, ist die Möglichkeit der Steigerung genügend bewiesen.

Es gilt, vor allem den weitverbreiteten Stillfehler zu verhüten, bei anfänglich noch ungenügender Muttermilch verfrüht mit qualitativ und quantitativ zu reichlich bemessener künstlicher Beinahrung einzugehen. Wir raten, zuerst nur gut geführten Tee nachzusäppeln, der den Durst stillt, aber bald den Hunger wieder aufkommen läßt, der dann das fräftige, milchfördernde Saugen bewirkt. Bei Saugchwäche des Kindes und schwierigsten Brüten ist die Milchpumpe unentbehrlich. Im übrigen verweise ich auf mein Büchlein: „Wie ich mein Kindlein pflege“ und das Stillnerkblatt der Pro Juventute, erzähllich beim Generalsekretariat, Seefeldstrasse 8, Zürich.

Lebensausichten und Gesundheit der männlichen Säuglinge benötigen dringend der Hebung der Stillarbeit der Schweizermütter be treffs Häufigkeit und Dauer, wie ich es nachgewiesen habe in meiner Arbeit: „Schiffahrt und Rettung des schweizerischen Überschusses an männlichen Geburten“.

Frau Dr. med. Imboden-Kaiser.

### Mitteilungsdienst des Schweiz. Frauensekretariates

#### Das neue Bürgerrechtsgesetz und die Schweizerfrauen

Die eidgenössischen Räte haben in ihrer Herbstsession die Diskussion über das neue Bürgerrechtsgesetz zum Abschluß gebracht. Sofern nicht bis zum 29. Dezember das Referendum ergriffen wird, wird das Gesetz am 1. Januar 1953 in Kraft treten. Ein schönes Neujahrs geschenk sowohl für die Schweizerinnen, die einen Ausländer heiraten wollen, als auch für diejenigen, die bereits infolge ihrer Heirat mit einem Ausländer ihr Schweizerbürgerrecht verloren hatten. Die eidgenössischen Räte hatten eingeschaut, daß das neue Gesetz die tragischen Erfahrungen ehemaliger Schweizerinnen während der Kriegsjahre und der Jahre politischer Krisen berücksichtigen mußte. Man hat auch im Lauf der Diskussionen im Parlament erwähnt, welche Rolle die Schweizerin — mit oder ohne Schweizerpäp — innerhalb der Schweizerkolonien im Ausland gespielt hat. Es war ein Gebot der Gerechtigkeit, aus diesen Betrachtungen die gegebenermaßen Konsequenzen zu ziehen.

Wir möchten hier die Punkte, die vor allem die Frauen angehen, hervorheben:

**KINDER - PU DER**  
ein vorzüglicher Puder für Säuglinge und Kinder

**KINDER - SEIFE**

vollkommen neutral, hergestellt aus ausgewählten Fetten

**KINDER - OEL**  
ein erprobtes Spezial-Oel für die Kinderpflege, ein bewährtes Mittel bei Hautreizungen, Schuppen, Milchschorf, Talgfluß

Gratismuster erhältlich vom Hersteller:  
PHAFAG A - G, pharmazeutische Fabrik, SCHAAN

### Verlust von Gesetzes wegen. Option.

Art. 9: "Die Schweizerbürgerin verliert das Schweizerbürgerrecht durch Heirat mit einem Ausländer, wenn sie die Staatsangehörigkeit des Ehemannes durch die Heirat erwirbt oder bereits besitzt und sofern sie nicht während der Verkündung oder bei der Trauung die Erklärung abgibt, das Schweizerbürgerrecht beibehalten zu wollen."

Ein Art. 19b ergänzt diese Bestimmung folgendermaßen:

"Die Frau .... kann wiedereingebürgert werden, wenn sie aus entschuldbaren Gründen die Beibehaltungserklärung nach Art. 9 nicht abgegeben hat."

### Wiederaufnahme gebürtiger Schweizerinnen.

Art. 58. 1) "Gebürtige Schweizerinnen, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes durch Heirat mit einem Ausländer das Schweizerbürgerrecht verloren haben, werden trotz fortbestehender Ehe unentgeltlich ins Schweizerbürgerrecht wieder aufgenommen, sofern sie innerst einem Jahr nach Inkrafttreten dieses Gesetzes das Gesuch an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement stellen.

2) "Gesuche von gebürtigen Schweizerinnen, deren Verhalten den Interessen oder dem Ansehen der Schweiz erheblich nachteilig war oder die sich sonstig öffentlich unwürdig erweisen, sind abzulehnen."

Nach Art. 19 können wie bisher die Schweizerinnen, die ihr Schweizerbürgerrecht durch Heirat mit einem Ausländer verloren haben, wieder rückgebürgert werden, "wenn der Ehemann gestorben ist oder die Ehe ungültig erklärt oder geschieden wurde, oder wenn die Ehegatten gerichtlich dauernd getrennt worden sind oder seit drei Jahren getrennt leben."

Bis anhin mußte die ehemalige Schweizerin, wenn sie ihre Rückbürgerung beantragen wollte, in der Schweiz ansässig sein. Im neuen Gesetz wird diese Bestimmung fallen gelassen. Hingegen sind solche Gesuche wie bisher innerst zehn Jahren seit der Erfüllung der Bedingung zu stellen. In besonderen Fällen kann auch ein verspätetes Gesuch berücksichtigt werden, sogar wenn die Frist bei Inkrafttreten des neuen Gesetzes bereits abgelaufen ist.

### Einbezug von Kindern.

In die Wiedereinbürgerung können laut Art. 20 die unmündigen Kinder der gebürtigen Schweizerin miteinbezogen werden, wenn sie in der Schweiz wohnen. Wenn die Frau und damit auch die Kinder staatenlos sind, können sie, auch wenn sie ihren Wohnsitz im Ausland haben, wiedereingebürgert werden.

Kinder einer gebürtigen Schweizerin, deren Vater Ausländer ist, können erleichtert, d. h. gratis, eingebürgert werden, wenn sie wenigstens zehn Jahre in der Schweiz gelebt haben und das Gesuch vor Vollendung des 22. Lebensjahres stellen (Art. 27).

"Kindesannahme (Adoption) bewirkt nicht Erwerb des Schweizerbürgerrechts" (Art. 7).

### Gemeinsame Bestimmungen.

Die Ehefrau wird in Erwerb oder Verlust des Bürgerrechts ihres Mannes nur dann einbezogen, wenn sie ihr Einverständnis damit erklärt (Art. 32).

### Einbürgerung.

Nach dem neuen Gesetz (Art. 15) kann das Gesuch um Einbürgerung nur derjenige Ausländer stellen, der seit wenigstens zwölf Jahren in der Schweiz ansässig ist. Die Jahre, während welcher er in ehelicher Gemeinschaft mit einer gebürtigen Schweizerin in der Schweiz gelebt hat", werden dabei doppelt gerechnet.

Das neue Gesetz bringt noch auf einem andern Gebiet eine Neuerung: die Unverlierbarkeit des Schweizerbürgerrechts ist nicht mehr ein absolutes Dogma. Art. 10 schreibt vor:

1) "Das im Ausland geborene Kind eines ebenfalls im Ausland geborenen Schweizer-

bürgers, das noch eine andere Staatsangehörigkeit besitzt, verliert das Schweizerbürgerrecht mit der Vollendung des 22. Lebensjahres, wenn es nicht bis dahin einer schweizerischen Behörde im Ausland oder Inland gemeldet worden ist oder sich selber gemeldet hat oder schriftlich erklärt, das Schweizerbürgerrecht beibehalten zu wollen."

2) "Sinngemäß das gleiche gilt, wenn das Kind bei der Geburt dem Schweizerbürgerrecht der Mutter gefolgt ist." H. E.

### Schmerzhafte Nachwehen.

"Die MELABON-forte-Kapseln scheinen zur Behandlung von Nachwehen ganz besonders geeignet zu sein, sie wirken schnell und prompt und verursachen keinerlei schädliche oder unangenehme Nebenwirkungen bei den stillenden Müttern und ihren Kindern..."

So urteilt die leitende Aerztin des Entbindungs- und Säuglingsheims vom Roten Kreuz, Dr. Hertha Nathorff, Berlin-Lichtenberg, in einer ausführlichen Arbeit, die in der "Allgemeinen Medizinischen Zentral-Zeitung" erschienen ist.

Auch einheimische Aerzte und Hebammen haben mehrfach über günstige Erfahrungen mit MELABON-forte in der geburtshilflichen Praxis berichtet, so daß dieses Präparat jeder Hebammme empfohlen werden darf. K 3234 B

### Dermisches

#### Zinnkraut

(Schachtelhalm, Katzenzwanz)

Zinnkraut wurde als Volksheilmittel schon im Mittelalter gegen Steinleiden, Gicht und Ruhr hochgeschätzt. Es war dann mehr oder weniger in Vergessenheit geraten und wurde eigentlich, wie so manch anderes Kraut, von Pfarrer Seb. Kneipp neu entdeckt. Er wandte die Pflanze in zahllosen Fällen mit Erfolg an und nannte sie "unerzeugbar", speziell bei Blutungen und Blutbrechen, dank seiner zusammenziehenden Wirkung.

Zinnkraut oder Schachtelhalm ist vor allem eine Kieselpflanze. Sein Gehalt an Kieselzsäure geht bis zu 10 Prozent. Ferner enthält es Kali, Kalk, Bitterstoff, Natrium, Eisen, Mangan, Schwefel, Magnesium und Saponin.

Durch den starken Gehalt an Kieselzsäure eignet sich Zinnkraut besonders zur Behandlung von Lungen- und Knochenleberkrankungen, ebenso zur Hauttuberkulose-Behandlung (Lupus). Auszehrden dient sehr der sogenannte Kieseltee, der aus Zinnkraut, Hohlzahn und Bogelmire oder Bogelknöterich besteht.

Ein weiteres Anwendungsbereich für das Zinnkraut ergibt sich aus dessen Beziehung zum Riersystem. Die normale Harnausscheidung vermehrt sich sehr, deshalb ist es zu gebrauchen bei Wassersucht, Harnverhaltung, Blasenleiden, nasser Rippenfellentzündung und, wie schon erwähnt, bei Gicht und Rheumatismus. Bei zu starker Monatsblutung wird Zinnkraut in Verbindung mit Mistel oder Hirtentäschel ebenfalls mit gutem Erfolg angewandt.

Durch die zusammenziehende Wirkung bringt Zinnkrauttee auch Hilfe bei Nasenbluten. Der kühle Tee wird wiederholt durch die Nase hinaufgezogen. Als Gurgelwasser dient er bei Mund- und Zahnsäule und wackelnden Zähnen.

Außerdem wird der Abfluß zum Auswaschen eitriger Wunden, krebsartiger Geschwüre, Bartflechte und freßende Flechte angewandt, in Kompressenform bei kroföliert Drujenanschwellung, Abszessen, Fisteln und ähnlichem.

Zur Linderung der furchtbaren Schmerzen bei Grieß-, Stein- und Blasenleiden ist ein Dampfsitzbad von Zinnkrautabfluß ein unschätzbares Mittel.

Dosis. Als Tee: 1 Teelöffel voll auf 1 Tasse Wasser, etwas kochen lassen. Zur Harnreinigung trinkt man den Tee warm; um Blutungen zu stillen, teelöffelweise kalt, alle 5 Minuten. Bei Blutegewebeschwäche und bei Tuberkulose tagsüber schluckweise. Magenkrank Personen dürfen den Tee nur in ganz schwachen Dosen und auch nicht für längere Zeit gebrauchen.

Die tannenartige Pflanze dürfte wohl allgemein bekannt sein, da sie vielfach als lästiges Unkraut angesehen wird. Sie gedeiht auf Acker, besonders auf feuchten, lehmigen Böden, auf Wiesen, an Waldrändern und Straßengräben. Interessant ist zu beobachten, daß sie keine sichtbaren Blüten treibt, sondern sich durch ihre Sporenträger vermehrt. Letztere erscheinen im frühen Frühjahr aus dem tief im Boden liegenden Wurzelstock. Erst nach Absterben dieser hellbraunen oder rötlichen Sprosse erscheinen die grünen Wedel, die für Heilzwecke Verwendung finden.

### Das lästige Schwangerschaftserbrechen

Schon 1947 berichtete die Zeitschrift "Die Vitamine", Nr. 1, daß dieses lästige Lebel mit Vitaminen geheilt oder verhütet werden könne. Dabei kamen in Betracht die Vitamine B<sub>1</sub>, B<sub>6</sub> und C. 1948 berichtete dann der Arzt J. Hidalgo im "Journal of the Philippine Medical Association" 1948, S. 93, daß er mit Vitamin B<sub>1</sub> allein schon gute Erfolge hatte, aber auch mit Desfrushormon. Letzteres verursachte einmal, allein verwendet, Beißschmerzen in der Brust mit ähnlichen Symptomen wie beim Beriberiherz. Nach Einspritzung von Venerva forte (synthetisches Vitamin B<sub>1</sub>, "Roche") verschwand das Leiden wie auch das Schwangerschaftserbrechen. Der Allgemeinzustand hatte sich ganz wesentlich gebessert. Die Patientin konnte sich wieder Reis zuführen, während sie an den vorangehenden Tagen nicht einmal Wasser vertragen hatte. Dies führte nun J. Hidalgo auf den Gedanken, das Desfrushormon direkt mit Vitamin B (Venerva) zu kombinieren. Von den 18 behandelten Fällen wurden 15 schon im Verlaufe von 24 Stunden ganz wesentlich gebessert. Die Patientinnen vertrugen wieder halbfeste Speisen und im Verlaufe von drei bis sieben Tagen verschwand das Erbrechen vollständig. Der Autor verwendet deshalb jetzt regelmäßig die Kombination Desfrushormon plus Vitamin B, und zwar injiziert er täglich ein 0,2 mg Destron enthaltendes Präparat und eine Ampulle Venerva forte (wie Vitamin B<sub>1</sub>, "Roche").

### Büchertisch

#### Blick in eine interessante Jugendzeitschrift

Die Oktobernummer des "Schweizer Kamerad" ist geradezu vorbildlich in Aufbau und Gestaltung. In Wort und Bild werden Themen aus den verschiedensten Interessengebieten junger Leber behandelt, und die Artikel vermitteln, ohne jemals trocken-lehrhaft zu sein, viel Wissenswertes aus Geschichte, Natur und Heimatkunde und Technik. — Sehr interessant ist der Artikel "Recht und Strafe in alter Zeit", in dem von den sehr grausamen Justizmethoden des Mittelalters berichtet wird — Das das Christentum die größte Anhängerin unter allen Religionen aufweist, geht aus der Statistik "Die Religionen der Erde" hervor. Anhand zweier Bilder von Rembrandt und Tizian werden die Leber in die Anfangsgründe der Kunstgeschichte eingeführt und auf die unvergängliche Schönheit echter Kunstwerke hingewiesen, während sie aus dem naturkundlichen Beitrag "Wir kennen die Wunder des Alters" mancherlei über die Zusammensetzung der Ackererde und über die Bodenbakterien erfahren. Zahlreiche Denksport-Aufgaben, Geduldsspiele und anschauliche Zeichnungs-Anleitungen eignen sich bestens dazu, den Jungen und Mädchen schöne Freizeitstunden zu sichern. — Der "Schweizer Kamerad" ist wirklich ganz auf die Bedürfnisse lebendiger und wissbegieriger Jungen und Mädchen abgestimmt und erfüllt alle Anprüche, die man an eine gute Jugendzeitschrift stellen darf. I. G.

**„Freundinnen-Kalender“**

Unter den vielen Kalendern, die darauf warten, uns im Jahr 1953 begleiten zu dürfen, möchten wir einen ganz besonders erwähnen, denjenigen der Freundinnen junger Mädchen. Das „Freundinnen-Kalenderchen“, es ist nur klein und bescheiden, aber so herzig ausgestaltet, daß man es gerne vielen Müttern und besonders jungen Mädchen in die Hände legen möchte. Die fröhlichen Kinderbüschchen und der begleitende Text möchten auf unsere Pflegebedürfe ausmerksam machen, die so sehr Nachwuchs nötig haben. Man kann das Kalenderchen beziehen zum sehr bescheidenen Preis von 75 Rappen (Umsatzsteuer und Porto inbegriffen) mit deutschem oder französischem Text bei Fr. A. Eckenstein, Dufourstraße 42, Basel.

**Pro Juventute-Schriften für die Mütter**

Ganz ausgezeichnet ist die Schrift „Wie ich mein Kindlein kleide“, die soeben in sehr schöner Neuauflage herausgekommen ist. Sie gehört in die Hand der werdenden — und auch jeder Mutter, die schon einige Kleinkinder hat. Die werdende Mutter findet darin alle Anleitungen zur Herstellung einer guten, praktischen Säuglingsaussteuer. Weiterhin gibt die Broschüre eine illustrierte Anleitung über das Wickeln des Säuglings. Insgesamt enthält sie siebzig verschiedene Modelle für Kleinkindbekleidung, und zwar sind alle nach Bedarf für die verschiedenen Altersstufen vom ersten Tag bis

zum siebten Altersjahr eingeteilt. Man merkt der Schrift deutlich an, daß sie aus der reichen Erfahrung praktischer Säuglingschwestern hervorgegangen ist, die sich im Dienst von Pro Juventute jahrzehntelang mit der Beratung und Schulung von Müttern der verschiedensten Kreise beschäftigt haben. Sie enthält wertvolle Ratschläge und Hinweise und steht darum wesentlich über dem Durchschnitt der üblichen Strichhefte. J. G. Verlag Pro Juventute, Zürich 22, Preis Fr. 1.80.

**Eine Dunant-Biographie und andere SJW-Hefte**

Im Verlag des Schweizerischen Jugend schriftenwerkes ist eine sehr schöne Henri Dunant-Biographie erschienen. Mit tiejem Einfühlungsvermögen und Verständnis für den jungen Leser, versteht es Suzanne Oswald, den Buben und Mädchen Dunants Leben, sein Wirken und Streben in einer Art nahezubringen, die niemals lehrhaft und moralisierend-trocken ist, sondern auf lebendiger, spannender Schilderung beruht. Wir haben seit langem keine so gründliche und zugleich psychologisch so ausgefeilte Biographie gelesen, und es ist zu wünschen, daß das SJW-Hefte „Henri Dunant“ unter den jungen Lesern große Verbreitung findet. Dem Rötkreuzgedanken ist damit auf schönster Weise gedient. Gleichzeitig mit der Dunant-Lebensgeschichte sind noch fünf weitere Hefte herausgekommen. Da ist einmal die bei den Buben sehr beliebte Heldengeschichte „Hüte euch am Morgarten“, die bereits in zweiter Auflage erscheint. Ferner das Heft „Zeichnen, was grün und blüht“, in dem Heinrich Pfenniger den jungen Zeichnerinnen und Zeichnern lehrt, wie man Blumen und Pflanzen auf einfache Art nach genauer Beobachtung aufs Papier bringt. Die übrigen drei neuen Hefte stammen von Fritz Nebl: „Mit und ohne Draht, eine Bot schaft naht“ gibt einen interessanten Überblick über das elektrische Nachrichtenwesen in der Schweiz, das jetzt genau hundert Jahre alt ist; „Karl erlebt schwarze Wunder“ ist die Geschichte des Rötkreises, und in „Raupen kleiden Menschen“ zeigt der Autor den Weg der Seide vom Kokon bis zum schimmernden Stoff im Schaukasten. — Alle Hefte sind sehr unterhal tend, reich illustriert und werden sehr bald viele junge Abnehmer finden. I. G.

lage erscheint. Ferner das Heft „Zeichnen, was grün und blüht“, in dem Heinrich Pfenniger den jungen Zeichnerinnen und Zeichnern lehrt, wie man Blumen und Pflanzen auf einfache Art nach genauer Beobachtung aufs Papier bringt. Die übrigen drei neuen Hefte stammen von Fritz Nebl: „Mit und ohne Draht, eine Bot schaft naht“ gibt einen interessanten Überblick über das elektrische Nachrichtenwesen in der Schweiz, das jetzt genau hundert Jahre alt ist; „Karl erlebt schwarze Wunder“ ist die Geschichte des Rötkreises, und in „Raupen kleiden Menschen“ zeigt der Autor den Weg der Seide vom Kokon bis zum schimmernden Stoff im Schaukasten. — Alle Hefte sind sehr unterhal tend, reich illustriert und werden sehr bald viele junge Abnehmer finden. I. G.

**STELLENVERMITTLUNG**

**DES SCHWEIZ. HEBAMMEN-VERBANDES**  
**Frau L. JEHLE, Flühstraße 213, RIEDEN bei Baden**  
Tel. (056) 2 29 10. Anrufe über Mittagszeit und abends erwünscht.  
Mitglieder, die sich zur Vermittlung einer Stelle anmelden, sind gebeten das Anmeldeformular zu verlangen und Fr. 2.— als Ein schreibegebühr in Marken beizulegen.

1 Basler-, 1 Genier- und 2 Vernerhebammen suchen Jahrestellen in Spital oder Klinik.

K 2023 B

Aber ach,  
wo denkst Du hin?  
Nein, nein, nein —  
nur FISCOSIN.

**Fiscosin**  
im allgemeinen die geeignete, in ernährungsschwierigen Fällen oft die rettende Säuglingsnahrung.

**ZBINDEN-FISCHLER & Co., BERN**

K 250 B

Muster und Prospekte bereitwilligst vom Fabrikanten:  
**AURAS AG.**  
in Clarens (Vd.)



Erhältlich überall in Apotheken, Drogerien und guten Lebensmittelgeschäften

## Vasenol

### Kinderpflege- Präparate

das Ergebnis  
50 jähr. Erfahrung  
und  
neuester Erkenntnisse  
der Wissenschaft



**Vasenol** - Wund- u. Kinderpuder  
ein fetthaltiger, hautschützender u. milddesinfizierender  
Puder; er verhüttet Wundwerden und fördert den Heilungsprozeß bei Wundsein.

**Vasenol** - Baby-Creme  
schützt gefährdete Hautgebiete, namentlich in der Umgebung der Organe körperlicher Ausscheidungen.

**Vasenol** - Öl  
zur täglichen Pflege, insbesondere der fettarmen Haut.  
Daher vornehmlich geeignet zur Dauerbehandlung Früh- bzw. Neugeborener. Behandlung des Milchschorfs.

**Vasenol** - Paste  
zur kühlenden und heilungsfördernden Abdeckung entzündlich gereizter und nässender Hautstellen.

**Vasenol** - Bade- und Kinderseife  
reizlose, mit dem organverwandten Vasenol überfettete Seife zur Pflege zartester Haut.

VASENOL AG. NETSTAL (GLARUS)

Als großer

**Fortschritt**

in der  
Puder-  
Behandlung

erweist sich immer mehr

**Klosterfrau  
Aktiv-Puder**

der neuartige, hochwirksame Puder mit dem hohen Gehalt an feinstverteilter Salbe — eine ideale Kombination von Puder und Salbe.

#### Seine vorzüglichen Eigenschaften sind:

rasches Aufsaugen und Binden von Haut- und Körperabsonderungen,  
hohe Adsorptionskraft für Hautausdünstungen und Wundsekrete,  
reizlindernde und heilungsfördernde Wirkung, auch in feuchtem Zustande kein Klumpen, Krümeln oder Kleben!

#### In der Praxis der Hebammen bewährt sich Klosterfrau Aktiv-Puder insbesondere:

zur Verhütung von Rhagaden (Rissen und Schrunden),  
zur Erhaltung einer widerstandsfähigen Brustwarze,  
zur austrocknenden Nachbehandlung des Nabels bei Neugeborenen,  
zur Behandlung von Dammnähten,  
bei Wundsein aller Art und  
als allgemeiner Säuglings- und Kinderpuder.

Sehr wirtschaftlich, da sparsam anwendbar!

Bitte fordern Sie kostenlos  
Muster und Literatur  
**PHARMA G.m.b.H.**